

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 63

УТВЕРЖДАЮ

Руководитель направления

к. ф. н., доц.

(должность, уч. степень, звание)

М. А. Чиханова

(инициалы, фамилия)



(подпись)

«22» июня 2023 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ


«Основы теории первого иностранного языка (английского). Лексикология»
(Наименование дисциплины)

Код направления подготовки/ специальности	45.03.02
Наименование направления подготовки/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная

Санкт-Петербург– 2023

Лист согласования рабочей программы дисциплины


Программу составил (а)

<u>зав. каф., доц., к.филол.н.</u> (должность, уч. степень, звание)	 <u>30.05.2023 г.</u> (подпись, дата)	<u>М. А. Чиханова</u> (инициалы, фамилия)
---	--	--


Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«30» мая 2023 г, протокол № 9


Заведующий кафедрой № 63

<u>к. ф. н., доц.</u> (уч. степень, звание)	 <u>30.05.2023 г.</u> (подпись, дата)	<u>М. А. Чиханова</u> (инициалы, фамилия)
--	--	--

Ответственный за ОП ВО 45.03.02(01)

<u>доц., к. ф. н.</u> (должность, уч. степень, звание)	 <u>30.05.2023 г.</u> (подпись, дата)	<u>Е. Ю. Дубинина</u> (инициалы, фамилия)
--	---	--

Заместитель декана факультета №6 по методической работе

<u>доц., к. п. н., доц.</u> (должность, уч. степень, звание)	 <u>30.05.2023 г.</u> (подпись, дата)	<u>И. М. Евдокимов</u> (инициалы, фамилия)
--	--	---

Аннотация

Дисциплина «Основы теории первого иностранного языка (английского). Лексикология» входит в образовательную программу высшего образования – программу бакалавриата по направлению подготовки/ специальности 45.03.02 «Лингвистика» направленности «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой «№63».

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника следующих компетенций:

ОПК-1 «Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях»

ОПК-5 «Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач»

ПК-2 «Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»

ПК-3 «Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода, в том числе с учетом правил аудиодескрипции»

ПК-9 «Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности»

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с общей характеристикой современного состояния словарного состава английского языка, с его специфическими особенностями и структурными моделями, входящих в него слов, средствами словообразования, системным характером английской лексики, обуславливающими ее национальным своеобразием закономерностей и т. д. Важной составляющей частью дисциплины является также ориентация на использование полученных знаний в процессе перевода различных типов текстов.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: *лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающегося.*

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

Язык обучения по дисциплине английский.

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

Цель: познакомить студентов с особенностями слова как базовой единицы лексического уровня языка аналитического типа, рассмотреть специфику значения слова и его потенциал в сочетаемости с другими словами, проанализировать процесс формирования значения слова, возникновение многозначности в ходе переосмысления его значения вплоть до появления значения в качестве самостоятельного слова или в составе ФЕ и идиом. Преподавание дисциплины ведется с учетом того, что обучающиеся должны применять полученные знания в ходе освоения переводческих дисциплин.

1.2. Дисциплина входит в состав обязательной части образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО).

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП ВО.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями или их частями. Компетенции и индикаторы их достижения приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

Категория (группа) компетенции	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.3.1 знать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии ОПК-1.У.1 уметь интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка ОПК-1.В.1 владеть навыками применения понятийного аппарата изучаемой дисциплины; навыками соблюдения основных особенностей научного стиля в устной и письменной речи
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.У.1 уметь использовать рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля и осуществлять поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы
Профессиональные компетенции	ПК-2 Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в	ПК-2.В.1 владеть навыками поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

	справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Профессиональные компетенции	ПК-3 Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода, в том числе с учетом правил аудиодескрипции	ПК-3.3.1 знать, какие отношения языковых систем лежат в основе переводческого преобразования текста, а также основные и дополняющие способы и приемы перевода
Профессиональные компетенции	ПК-9 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности	ПК-9.У.1 уметь использовать результаты поиска для научно-исследовательской работы и в профессиональной деятельности

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- Теория перевода.
- Практический курс перевода.
- Основы языкознания.

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и могут использоваться при изучении других дисциплин:

- Основы теории первого иностранного языка (английского). Стилистика.
- Письменный перевод как вид профессиональной деятельности.
- Основы аудиовизуального перевода.
- История языка и введение в спецфилологию.

- Производственная переводческая практика.
- Производственная преддипломная практика.

3. Объем и трудоемкость дисциплины

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам
		№5
1	2	3
Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/ (час)	5/ 180	5/ 180
Из них часов практической подготовки	10	10
Аудиторные занятия, всего час.	34	34
в том числе:		
лекции (Л), (час)	17	17
практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	17	17
лабораторные работы (ЛР), (час)		
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)		
экзамен, (час)	54	54
Самостоятельная работа, всего (час)	92	92
Вид промежуточной аттестации: зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.**)	Экз.	Экз.

Примечание: ** кандидатский экзамен

4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий.
Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Разделы, темы дисциплины, их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Семестр 5					
Раздел 1. Лексикология как раздел лингвистики Тема 1.1. Предмет и задачи лексикологии. Тема 1.2. Слово как единица языка. Тема 1.3. Связь лексикологии с другими дисциплинами.	1	1			12
Раздел 2. Общая характеристика словарного состава английского языка. Тема 2.1. Этимологическая характеристика английского языка. Тема 2.2. Исконная и заимствованная лексика. Тема 2.3. Ассимиляция заимствований.	4	4			13

Раздел 3. Морфологическая структура английских слов. Тема 3.1. Морфема. Типы морфем. Тема 3.2. Основные типы морфологических структур английского языка.	2	2			13
Раздел 4. Словообразование в современном английском языке. Тема 4.1. Аффиксация. Тема 4.2. Конверсия. Тема 4.3. Словосложение как продуктивный способ словообразования. Тема 4.4. Сокращение и другие словообразовательные способы.	2	2			13
Раздел 5. Лексическая семантика. Тема 5.1. Полисемия и омонимия. Тема 5.2. Синонимы и их классификация. Тема 5.3. Антонимы и их классификация. Тема 5.4. Эвфемизмы.	2	2			13
Раздел 6. Фразеология современного английского языка. Тема 6.1. Понятие фразеологической единицы. Принципы классификации фразеологических единиц (традиционные и ориентированные на перевод). Тема 6.2. Библеизмы Тема 6.3. Пословицы, поговорки, сказания, цитаты и клише.	4	4			14
Раздел 7. Современная лексикография. Тема 7.1. Понятие словаря. Основные типы словарей. Тема 7.2. Понятие корпусной и компьютерной лингвистики.	2	2			14
Итого в семестре:	17	17			92

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении обучающимися определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий.

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 4.

Таблица 4 – Содержание разделов и тем лекционного цикла

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
1	<i>Раздел 1. Лексикология как раздел лингвистики</i> Тема 1.1. Предмет и задачи лексикологии. Тема 1.2. Слово как единица языка. Тема 1.3. Связь лексикологии с другими дисциплинами.
2	<i>Раздел 2. Общая характеристика словарного состава английского языка.</i> Тема 2.1. Этимологическая характеристика английского языка. Тема 2.2. Исконная и заимствованная лексика.

	Тема 2.3. Ассимиляция заимствований.
3	<i>Раздел 3. Морфологическая структура английских слов.</i> Тема 3.1. Морфема. Типы морфем. Тема 3.2. Основные типы морфологических структур английского языка.
4	<i>Раздел 4. Словообразование в современном английском языке.</i> Тема 4.1. Аффиксация. Тема 4.2. Конверсия. Тема 4.3. Словосложение как продуктивный способ словообразования. Тема 4.4. Сокращение и другие словообразовательные способы.
5	<i>Раздел 5. Лексическая семантика</i> Тема 5.1. Полисемия и омонимия. Тема 5.2. Синонимы и их классификация. Тема 5.3. Антонимы и их классификация. Тема 5.4. Эвфемизмы.
6	<i>Раздел 6. Фразеология современного английского языка.</i> Тема 6.1. Понятие фразеологической единицы. Принципы классификации фразеологических единиц (традиционные и ориентированные на перевод). Тема 6.2. Библеизмы Тема 6.3. Пословицы, поговорки, сказания, цитаты и клише.
7	<i>Раздел 7. Современная лексикография.</i> Тема 7.1. Понятие словаря. Основные типы словарей. Тема 7.2. Понятие корпусной и компьютерной лингвистики.

4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 5					
1	Основные направления современной лексикологии.	1	1	1	1
2	Исконная и заимствованная лексика английского языка.	1	1	1	2
3	Морфемный и морфологический анализ лексических единиц.	2	2	2	3
4	Префиксация и суффиксация как способы словообразования.	1	1	1	3
5	Конверсия, типы	1	1	1	4

	конверсивов.				
6	Различные типы синонимов, ситуации использования эвфемизмов.	2	2	2	5
7	Различные типы антонимов.	1	1	1	5
8	Классификация фразеологизмов.	2	2	2	6
9	Библейская фразеология	2	2	2	6
10	Пословицы, цитаты, поговорки, клише.	2	2	2	6
11	Основные типы словарей и корпусов текстов.	2	2	2	7
Всего			17		

4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Учебным планом не предусмотрено				
Всего				

4.5. Курсовое проектирование/ выполнение курсовой работы

Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа обучающихся

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 7.

Таблица 7 – Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 5, час
1	2	3
Изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	15	15
Курсовое проектирование (КП, КР)		
Расчетно-графические задания (РГЗ)		
Выполнение реферата (Р)	30	30
Подготовка к текущему контролю	15	15

успеваемости (ТКУ)		
Домашнее задание (ДЗ)	15	15
Контрольные работы заочников (КРЗ)		
Подготовка к промежуточной аттестации (ПА)	17	17
Всего:	92	92

5. Перечень учебно-методического обеспечения
для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 7-11.

6. Перечень печатных и электронных учебных изданий

Перечень печатных и электронных учебных изданий приведен в таблице 8.

Таблица 8– Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр/ URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
811.111(075) А72 8А	Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка: учебное пособие/ Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. -8-е изд., стер. - М.: Дрофа, 2008. с. 287 - (Высшее педагогическое образование). - Библиогр.: с.283-287- ISBN 978-5-358-05817-0.	ГС (8), ГСЧЗ (2)
URL: https://e.lanbook.com/book/108229	Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка : учебное пособие / И. В. Арнольд. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 376 с. — ISBN 978-5-9765-1041-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система.	
-URL: https://znanium.com/catalog/product/1891081	Овчинникова, Н. Д. Лексикология английского языка. Теория и практика =	

	Lectures on English Lexicology: Theory and Practice : учебник / Н. Д. Овчинникова. - Москва: ФЛИНТА, 2021. - 160 с. - ISBN 978-5-9765-4824-4. - Текст: электронный.	
URL: https://e.lanbook.com/book/144632	Бузуева, Ю. С. Практикум по лексикологии английского языка : учебно-методическое пособие / Ю. С. Бузуева, Н. А. Глазунова. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, [б. г.]. — Часть 1 : Этимология. Словообразование — 2019. — 31 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система.	

7. Перечень электронных образовательных ресурсов
информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

URL адрес	Наименование
www.askoxford.com/dictionaries	The Oxford English Dictionary Online
www.merriam-webster.com/dictionary	The Merriam-Webster Online Dictionary
http://education.yahoo.com/reference/dictionary	The American Heritage Dictionary of the English Language
http://dictionary.cambridge.org	Cambridge Dictionaries On-line
www.lingvo.yandex.ru	ABBY Lingvo
http://www.macmillandictionary.com/mpulse/	mPulse: Living language // MacMillan Dictionary Online

http://multilex.mail.ru , http://online.multilex.ru	Мультилекс
www.dictionarmlink.com	Dictionary Link
www.acronymsearch.com	Acronym search
www.etymoline.com	Online Etymology Dictionary
www.synonym.com	Synonyms Thesaurus with Antonyms and Definitions
www.wordfocus.com	Focusing on English Words as Presented by a Variety of Linguists and Specialist in Etymology
www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/index.shtml	BBC Learning English
www.netlingo.com english-word-origins.blogspot.com	NetLingo (the largest collection of Internet acronyms and text messaging shorthand) English Words Origins. The blog for lovers of Etymology, Lexicology and English Word Origin
http://us.english.uga.edu	LAP = Linguistic Atlas Project
http://leme.library.utoronto.ca	LEME = Lexicons of Early Modern English
http://ets.umdl.umich.edu/o/oec	OEC = DiPaolo Healey, Antonette (ed.) (2000), Old English Corpus. Ann Arbor: University of Michigan Pres

http://dictionary.oed.com	OED = Murray, James A. H. et al. (1989), The Oxford English Dictionary, 20 vols., 2. ed., Oxford: Clarendon
www.onomasiology.de	Onomasiology Online (linguistic platform)
libra.englant.arts.gla.ac.uk/othesaurus	TOE – Thesaurus of Old English
https://quod.lib.umich.edu/c/cme/ http://ets.umdl.umich.edu/c/cme	Corpus of Old English Prose and Verse

8. Перечень информационных технологий

8.1. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10– Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
1.	Операционная система: Microsoft® Windows® Vista Business Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430
2.	Офис: Microsoft® Office Professional Plus 2007 Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430

8.2. Перечень информационно-справочных систем, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11– Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
1.	Электронно-библиотечная система Лань URL: https://e.lanbook.com/
2.	Электронно-библиотечная система Znanium URL: https://znanium.com/
3.	Информационно-правовой портал ГАРАНТ.РУ URL: http://www.garant.ru/
4.	Правовая поддержка КОНСУЛЬТАНТИЛЮС URL: http://www.consultant.ru

9. Материально-техническая база

Состав материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, представлен в таблице 12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Аудитория для практических занятий Компьютерный класс	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории Ауд. 34-09
2	Аудитории общего пользования (для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации)	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории
3	Библиотека, Интернет-класс ГУАП (для самостоятельной работы)	Помещения укомплектованы специализированной мебелью, оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ГУАП

10. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

10.1. Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине приведен в таблице 13.

Таблица 13 – Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Экзамен	Список вопросов к экзамену.

10.2. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) компетенций обучающимися применяется 5-балльная шкала оценки сформированности компетенций, которая приведена в таблице 14. В течение семестра может использоваться 100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 14 – Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции	Характеристика сформированных компетенций
5-балльная шкала	
«отлично» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал; – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; – умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; – делает выводы и обобщения; – свободно владеет системой специализированных понятий.

Оценка компетенции	Характеристика сформированных компетенций
5-балльная шкала	
«хорошо» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; – не допускает существенных неточностей; – увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; – аргументирует научные положения; – делает выводы и обобщения; – владеет системой специализированных понятий.
«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; – допускает несущественные ошибки и неточности; – испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; – слабо аргументирует научные положения; – затрудняется в формулировании выводов и обобщений; – частично владеет системой специализированных понятий.
«неудовлетворительно» «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся не усвоил значительной части программного материала; – допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; – испытывает трудности в практическом применении знаний; – не может аргументировать научные положения; – не формулирует выводов и обобщений.

10.3. Типовые контрольные задания или иные материалы.

Вопросы (задачи) для экзамена представлены в таблице 15.

Таблица 15 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена	Код индикатора
1	<p>Лексикология как лингвистическая дисциплина. Разделы лексикологии. Теоретическое и практическое значение лексикологии.</p> <p>Слово как основная единица языка.</p> <p>Этимологический состав английского языка.</p> <p>Исконная и заимствованная лексика.</p> <p>Понятие морфемы, типы морфем.</p> <p>Морфологический анализ английской лексики.</p> <p>Словообразование. Типы аффиксации. Конверсия.</p>	ОПК-1.3.1
2	<p>Классификация составных слов.</p> <p>Семантические поля и группы.</p> <p>Семасиология. Основные подходы к определению значения слова.</p>	ОПК-1.У.1
4	<p>Грамматическое и лексическое значение слова.</p> <p>Денотативное, коннотативное и прагматическое значение.</p>	ОПК-1.В.1
5	<p>Мотивация лексических единиц.</p> <p>Полисемия и омонимия.</p> <p>Различные классификации синонимов.</p> <p>Различные типы антонимов.</p>	ОПК-5.У.1
6	<p>Фразеологический фонд языка.</p>	ПК-2.В.1

	Библеизмы.	
7	Классификация ФЕ. Пословицы, цитаты, поговорки, клише.	ПК-3.3.1
8	Основные типы словарей и корпусов текстов.	ПК-9.У.1

Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета представлены в таблице 16.

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета	Код индикатора
	Учебным планом не предусмотрено	

Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы представлены в таблице 17.

Таблица 17 – Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы

№ п/п	Примерный перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы
	Учебным планом не предусмотрено

Вопросы для проведения промежуточной аттестации в виде тестирования представлены в таблице 18.

Таблица 18 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов	Код индикатора

Перечень тем контрольных работ по дисциплине обучающихся заочной формы обучения, представлены в таблице 19.

Таблица 19 – Перечень контрольных работ

№ п/п	Перечень контрольных работ
	Не предусмотрено

10.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в локальных нормативных актах ГУАП, регламентирующих порядок и процедуру проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ГУАП.

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

11.1. Методические указания для обучающихся по освоению лекционного материала.

Основное назначение лекционного материала – логически стройное, системное, глубокое и ясное изложение учебного материала. Назначение современной лекции в рамках дисциплины не в том, чтобы получить всю информацию по теме, а в освоении фундаментальных проблем дисциплины, методов научного познания, новейших достижений научной мысли. В учебном процессе лекция выполняет методологическую, организационную и информационную функции. Лекция раскрывает понятийный аппарат конкретной области знания, её проблемы, дает цельное представление о дисциплине, показывает взаимосвязь с другими дисциплинами.

Планируемые результаты при освоении обучающимися лекционного материала:

- получение современных, целостных, взаимосвязанных знаний, уровень которых определяется целевой установкой к каждой конкретной теме;
- получение опыта творческой работы совместно с преподавателем;
- развитие профессионально-деловых качеств, любви к предмету и самостоятельного творческого мышления.
- появление необходимого интереса, необходимого для самостоятельной работы;
- получение знаний о современном уровне развития науки и техники и о прогнозе их развития на ближайшие годы;
- научиться методически обрабатывать материал (выделять главные мысли и положения, приходить к конкретным выводам, повторять их в различных формулировках);
- получение точного понимания всех необходимых терминов и понятий.

Лекционный материал может сопровождаться демонстрацией слайдов и использованием раздаточного материала при проведении коротких дискуссий об особенностях применения отдельных тематик по дисциплине.

Структура предоставления лекционного материала:

- план лекции;
- объяснение основных понятий и положений;
- тезисы;
- схемы;
- графики;
- таблицы;
- набор компьютерных слайдов;
- электронные конспекты лекций (презентаций);
- проблемы для обсуждения и вопросы для самоконтроля;
- ссылки на литературные источники по теме, приведенные в рабочей программе курса.

11.2. Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий

Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающимся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении обучающимися практических занятий:

- закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;
- развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;
- овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;
- выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;
- обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

Требования к проведению практических занятий

- **Подготовка к семинару** включает закрепление и углубление теоретических знаний.
- В процессе подготовки к занятиям рекомендуется взаимное обсуждение материала, во время которого закрепляются знания, а также приобретается практика в изложении и разъяснении полученных знаний, развивается речь.
- При необходимости следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.
- Уметь анализировать текст оригинала и перевода, выявлять стандартные и нестандартные переводческие проблемы и выбирать способы их решения, уметь оценивать варианты перевода.
- Уметь преодолевать трудности, связанные с лексическими, фразеологическими, грамматическими, синтаксическими и стилистическими особенностями исходного языка.

Начинать подготовку к занятию надо с изучения рекомендованной литературы.

Необходимо помнить, что на лекции обычно рассматривается не весь материал, а только его часть, основные вопросы и наиболее сложные проблемы. Остальная его часть восполняется в процессе самостоятельной работы. В связи с этим работа с рекомендованной литературой обязательна. Особое внимание при этом необходимо обратить на содержание основных положений и выводов, объяснение явлений и фактов, уяснение практического приложения рассматриваемых теоретических вопросов. В процессе этой работы студент должен стремиться понять и запомнить основные положения рассматриваемого материала, примеры, поясняющие его, а также разобраться в иллюстративном материале.

Заканчивать подготовку следует составлением плана (конспекта) по изучаемому материалу (вопросу). Это позволяет составить концентрированное, сжатое представление по изучаемым вопросам.

В процессе подготовки к занятиям рекомендуется взаимное обсуждение материала, во время которого закрепляются знания, а также приобретается практика в изложении и разъяснении полученных знаний, развивается речь.

При необходимости следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.

В начале занятия студенты под руководством преподавателя более глубоко осмысливают теоретические положения по теме занятия, раскрывают и объясняют основные положения публичного выступления. В процессе творческого обсуждения и дискуссии вырабатываются умения и навыки использовать приобретенные знания для ораторской деятельности.

11.3. Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся, являются:

- учебно-методический материал по дисциплине;

Записи имеют первостепенное значение для самостоятельной работы студентов. Они помогают понять построение изучаемого материала, выделить основные положения, проследить их логику.

Ведение записей способствует превращению чтения в активный процесс, мобилизует, наряду со зрительной, и моторную память. Следует помнить: у студента, систематически ведущего записи, создается свой индивидуальный фонд подсобных материалов для быстрого повторения прочитанного, для мобилизации накопленных знаний. Особенно важны и полезны записи тогда, когда в них находят отражение мысли, возникшие при самостоятельной работе.

11.4. Методические указания для обучающихся по прохождению текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости предусматривает контроль качества знаний обучающихся, осуществляемого в течение семестра с целью оценивания хода освоения дисциплины.

Главное условие успешности в освоении учебной дисциплины - систематические занятия. Для полного понимания изучаемого материала следует задавать вопросы непосредственно на практических занятиях, чтобы не оставлять пробелов в изучении. За дополнительными разъяснениями и рекомендациями студент может обращаться к преподавателю во время консультаций. Систематическая работа в семестре, активное участие в семинарах (доклады, сообщения, самостоятельно подготовленные презентации по интересующим темам по теории и практике перевода) и выполнение практических заданий обеспечит высокую оценку при прохождении промежуточной аттестации.

11.5. Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

- экзамен – форма оценки знаний, полученных обучающимся в процессе изучения всей дисциплины или ее части, навыков самостоятельной работы, способности применять их для решения практических задач. Экзамен, как правило, проводится в период экзаменационной сессии и завершается аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

При подготовке к аттестации следует не только разобраться в материале, но попробовать, не подглядывая в конспекты или учебники, изложить письменно наиболее существенные понятия, утверждения, точки зрения по каждому разделу программы, составить план-конспекты ответов на вопросы.

На экзамене в процессе подготовки к ответу прежде, чем приступить к подробному изложению ответа на вопрос, следует составить (письменно или устно) план предстоящего ответа, обязательно привести примеры, указать авторов, на которых ссылаются при ответе.

Промежуточная аттестация проводится не только в традиционном формате «вопрос-ответ», но и в форме дискуссии, в процессе которой определяется умение студента быстро мыслить, формулировать свой ответ при линейном развитии речи, владение устной и письменной версией официально-деловой нормы современного английского языка.

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой